



**ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ - ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ**

Αριθμός 4278	Τετάρτη, 30 Μαρτίου 2022	15
--------------	--------------------------	----

Ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σερβίας Αναφορικά με Συνεργασία στον Τομέα Προστασίας Έναντι Καταστροφών (Κυρωτικός) Νόμος του 2022 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 1(III) του 2022

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΕΡΒΙΑΣ ΑΝΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ
ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΕΝΑΝΤΙ ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΩΝ

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σερβίας Αναφορικά με Συνεργασία στον Τομέα Προστασίας Έναντι Καταστροφών (Κυρωτικός) Νόμος του 2022.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο-

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σερβίας Αναφορικά με Συνεργασία στον Τομέα Προστασίας Έναντι Καταστροφών, η οποία υπογράφηκε στις 2 Ιουλίου 2021 στη Σερβία και η υπογραφή της οποίας εξουσιοδοτήθηκε με την υπ' αριθμόν 91.436 Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου, ημερομηνίας 24 Ιουνίου 2021.

Κύρωση της
Συμφωνίας.
Πίνακας,
Μέρος Ι,
Μέρος ΙΙ,
Μέρος ΙΙΙ.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία της οποίας το πρωτότυπο εκτίθενται στην ελληνική γλώσσα στο Μέρος Ι του Πίνακα, στη σερβική γλώσσα στο Μέρος ΙΙ του Πίνακα και στην αγγλική γλώσσα στο Μέρος ΙΙΙ του Πίνακα:

Νοείται ότι, σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ των κειμένων του Πίνακα, υπερισχύει το κείμενο στην αγγλική γλώσσα που εκτίθεται στο Μέρος III αυτού.

Αρμόδια
αρχή.

4. Ως αρμόδια αρχή για την εφαρμογή της Συμφωνίας, καθορίζεται ο Υπουργός Εσωτερικών και οποιοδήποτε πρόσωπο δεόντως εξουσιοδοτημένο από αυτόν για το σκοπό αυτό.

Κανονισμοί.

5. Το Υπουργικό Συμβούλιο για την καλύτερη εφαρμογή της Συμφωνίας δύναται να εκδίδει Κανονισμούς για τον καθορισμό οποιουδήποτε θέματος χρήζει ή είναι δεκτικό καθορισμού.

nINAKAI:

MEPOI:I

(Ap9po 3)

(EMf'IVIK'I yAaaaa)

~VM\$J!NIA

i\1ETA2Y

THE KYBEP.NHLHI:TH~ f<YIIPAI(JU:MIMOKPATIAI.:

KAI

rux K~IBEPNHI:ff!:THI:'AHIIIH)KJ:\Tt\I: Tif.~~EPDIAI:

ANA1POPI KA, MJ(

!~YI\Eff AI:IA !:TON TOMEA UPO~TAI:1\I'. H:NANTTKATAETPO<I>S'IN

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας

KU.1

η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Σερβίας

(εφεξής καλούμενοι "τα Μέρη")

Πt:-neurfttvoi yux t11v <1vayKa.t6nm nic; a~tOlBa.io.c; cruve:pyo.crfo <m1V ;i:p61'.l)'fl i<a:t J.tE:Tpta.ou6 tnrv m>ven:stolV W)V Kai-ao"tpocpriw;

Avayvrop{~onai; -tf.; rrpocrna.0im.; rrov Hvrosvcov Eevchn erov το~w.1.r.n.,; ltp6:111'1fl.; Km f1ET()taoμ01> ouvsnstrov, 6moc; en:[o-q~ KO.t.tO)l Itt.ip1<11v 5t~:8v6)v cyppo:q>wv nou eytepfllrcav crov i:o~tfo mn:1\

Aaμptivontac; 1J1to~111tov Mt1x:r1vLo)L6 fto),1~tK~.; npoawola.c.; iTj<; Eupcoml:i'1a<; 'EvoooTJ<; Ka\ tll cpoμoll.,~ rou ornv (IV(1.7t'U9l IKO.VOnJ'OW Yfll ypliyop1l Km r.tltO't&Af0'μα.tlCl i a.vriμ1rtcb1tt0l], Km ciA.Aou<; c5ie9veic; opyavtoμou; yia rnv npoomcto evovn roiv auvsrestrov icatacrtpocpcov,

Έχουν συμφωνήσει ως ακολούθως:

i:\pOpo 1

~KOrrro; "llJc; J.:w1<J)(l)\lCl;

(1) Η 7CUJ)OJCHI ouuqxovlc fk.1 puOpisEt ro n),aimo rrov n:poti'to9foEIDV cruveP)'acia<; yto: t qv np611.TJ\flfl Ka.rmi:pocprou κe.ii rnv el:mμcrnp.u. rm .riv sOEA.OV'tiKll napoxri u~tm~u.lw; cruvopoμ1lc; cr. 7tepl7ttrocni KCt.'tClrtpcprbv oro i::oarpn; Kpa:wus εVO<; EK 'tO)V Msprbv Kut 6Ucov ~lOp<phv aμoiPaia<; ouvspjnofcc;

(2) Η cruvepyacr(a με~m~u rev Mspdrv Oa c.tl\o7',oul:le[m; apx;ec.; Tll<; a.μotPm6trrmc; ka.1 εα ou:c.fry8't'U1 O'io Itl,aiot0 trov tKO.VO!!!<OV 1:(O\ ucprov.

.il.pOpo 2

To1u:L; :Euvspya<Jfo;

(l) Η ouvspvaotc μtta.~u 1:(Ov μεpO)V eu m:p1'),αμ~aVel KUpt<ui; -couc; Ct.K6A.OU0ou~ "COμti.l.; o.) p01,ee10, OE n:epmoml KOTU(Hf)(Hf)(fl\ KUI !::Ktε/£0'11 opaOTqp10t~'t'(1)V 1tpo<Ytao(ac; Kat &1acrco011,;, Ka9rot; Km ~IE:tptaO}IOKm r.il'l),r,111111 ,c(λ)'ouvensnov roix, [3] apm~aia 1<01voItoiricri rrov KtVot>Volv K(HCmrpocpc;l\ Km rrov cn.>v1metrov tone, yJ avw?).a.y~ smcμpovucov K<n •e;(λ~tKc,w yyci:Jcrrcov, Ka0Ct1<; Kill μsta<popa eμ~s1poyvcomocruV11c.; KU e~utEtp(ac; ym 'tlIV npOO'W.Oλ(1 UJ'tO KftT(LO'tJ)O(j)eS, 0) ei...;rcxioi:u011 Km Karapticri rm> npoorom Koi.'i no» crwtpetex_et oe opm:rtl]pt6t11~e; ltpocrwaluc; xut OtetO'COOIT<; t.) avarn:u~T] K(U ita.payO))'ll E~01T'!O'p0l> 7tp0u!f10Ict.S Kat 6t(CO(l))IT1S·

(2) Τα Μερή *εα* 7πoco0ovv trJ ovvepym(a μετα-υ εOvtKCOV apxrov, KU~epvrrn1<rov xat μri KupcpvlnKrov L6pu~t6,tmv Kat opyavlo~tci)v lt0) cwxoAouvwt us lllv nποITTemia. a.it6 lq:x:motpoq,ei;.

t\pOpo 3 Eplulveir1 TWV 'Opeov

OL opot ltOU XPYJffijL0ltoiouvtcn ornv lw.pouou Luμcpcov(a EU EX.OV TIJV CIKOA.Oti&q Bp~lfIVBui:

- Ct) "KCltUO'tpocp~" slvci 0 CpUOLK0r; ldvouvoc; ~ ro "r8X,VLKO K'a.t tc;:(YOA.O)UCO U.TIJXfjμCl, Ot OUV£ICCIE<; rou cxotou Oelouv ere l<..ivouvo mv ampcx).eta, rll ~w~ Km TI,V uysia. με'16),ou apιOμou cxvepo:mrov, UAtKrov Km lt0Attwtl1<ciw ayaM>v ;; nep1.~6)..ovto<; μεyalvutepl1<; K)..:tμmcrυ;. 1<0.t. trov ozotev ll eKofll1.ro<Jl1 ij 0l. cruvbtc1ec;: oev ~Lrcopouv vc nποll.11<p0ouv f1 va. c~w..supOouv μεcrro talCttl<lic; opa0t11pi6111tcu; rev Apuo&@v Apxc,w ll:m U?trJpe01.ci>v.
- ~) "8d>O~ISVU KO! ltA.T)pOcpOpicr; CIX6"CLKCI pi: TOUS K'V<~)l)VO'HS. f.LVUL.'t'!! 0,S00ttSVU. yu:X. KO.tC.(crtpcoper; zou 8:(01))1 0<; (r'κi)7to TI'V e.yKmpq KO\O'r.T.OIIOT! tOIl.BmKeiμb'VOU KtVO'l)VQ1J Katt11v'scpcxp~l0')'1l l:ll< 1tpoa-cacrin<; Km u)..,Mov mei:pcov yw. rll ow.mp6.A.l.cn1 trJc; ao<po.Mm<; rov o.v0p[orcrov, Tll<; m:ptoufoc; Km rou reeptf3a11)..ovt0s.
- y) "ouicrcoori iCUL C1.VUKOU<ptcrf1 mc6 Katacrtpoq:it(' eivm oi Op0.0'TII1Pt6't11't8<; 6)..rov t(1)v owaμepov Km lt6prov OII'OCO<JTK; zt exouv MS OK01CO l'.OV CL~Lcao Km eμμecro με-rptl.10'μ6 Km trJV e~a11.etjJlT rmv OIJVEltClc'.OV KatCW1'pO<pdW.
- o) 0~11io~<; &u'tTCij0l); Km ~IeμovcoμcvoL suxeipojvrouovec" eivm KCl't<IA.AIIAO. 6t<7t(l.\~f:Uμ&V8<; Kat r:l;onAcrμRvr:s o~ui<.ii; Kat usuovrouevo, np6crnrna nou op(sov-to.t c11t6 to ι(p<ii:oc; A1t0crtotl1c; yta l:l1v n:upoxli II01)k1m;
- t) 1Cpoorcw(a. <xcr0lm1 K<lt 1:t).A.O£ i::;ore).icr~L()S" eivm).ttcro, cnoμtKft~ Kat cro]J..oyud1r; rrpocrt.a.criu;. rn)iucl.p)..nμ~uvoμevou to» e~on?.,tr~w(1 0laool0Tj<;, torv μscrrov ~,e.a<popac; KO.t t(OV 'EX:VLKO)V Ka.t aUcov ~IEO'COV non XP1)CTI~IOTCOIOIWtO,t ClIC6 oμaoec; oIUO'COOT)S xxn p.s~tovrof.IEVour; eμrcetpoyvro~mvsc;
- ct) "avepromoru<i1 Pmi9sict" eivcu 1:a. tp6<ptμα, to nooiuo vspo, ta. cp6.μa1m, oi tm:ptKec; ltpOμT}e~;u<; Kat 6.?J...a El~ll non ,cpoopisO'tUL)tU ompeav Dta.voitTJ orov 0tyO~IEVO ~ Cl.ICEIAOU~IEVO n.1')0Ucrp6, ta 0ltofa rmp{x.ovTCX1 0<; ~onE.leta.)'Ct. 'tOV ~l8tp(CLOJt6tO>V 01)V€1t8HO' KfLTaatpO(j)(OV nno to Kpeto; Y ltoox11::;
- ~) nc; "Kpcroq Yrcobox11c;" trnm ro Mapoc; 'cov onoiou 0\ ap~t66mc; upxεc; ~T|10UV TTJV cx.vaKoucptol') a.lto l<a-racrpocpt<; cm6 to a},).oMcpoc;.
- 11) nc; "Kpemoc Altocno),11<;" ti8etCtl to Mepos 'OU onoiou oi apμ6orn; apxec; unoPcillouv TO aiTl)~lUrou al),ou Mtpouc; yw. P01'lfJew..

ApOpo 4 Ap~toow; Ap;:t~

- (1) Oi ApH6c5te<; Apxtc; ym rnv ecoappor11 f11<; nnpououc I-umq,cov[ac; Oa eivm:
- ~TIW KmtpmJCFj ~T)-LOKpatin: Ynoupsvio Eoorreptxov ... revue~ 6loilCTlcr11 no).tnKT)i; Aμuvm;
 - ~CTJ 6r,~tot-pat[a n,c; I:eppiw;: Y;coupycio Eourrepucdiv - Toμeac; timx;eipicrric; 'EKa.Ktl1<; AvayK11<;

- (2) Ot Apu6ornc; *Apxtc*; ea {ll}Veopl.ctl;ouv orrv etvct a.vayKaio, ltp0Kmutvoru vc scparu6cmuv anof.Aeaμr.mKa rnv *napoficra* ~uμpcnvtā.
- (3) *Ka-ra*. Tj\Y e:cpapuy~ tl']<;rc:apm'.icmc; crup<pcoviac; oi Apu68te;c; *Apxec*; ea e~oumo6otcJ6vtaiva onμioupYTIO'OUV ixuem;c; *e1w.cpec*; Km a1.aauvoccmc; f'ta 'w 01C07t6 a.ut6, 0l. Apu66w<; Apxec; eā. avw'tJ,6.~ouv Ole)91'>Vcret<; Km rtAl'pocpopfo; crxc:nKa. μe: nc; Tl]AEltlKowrovie; lqn rn OT]μeia erc:uq;~c;.
- (4) Ta Mep11 ea o:U1111,oev1w.eprovov,m ypa.n't'O)t; crxsnKa μe meavec; a'A.)J,l,yec; tO)V Ap~~6facov Apx;rov ll i:miv &teueuvcrerov touq, .so cipy6-r.epo F,VtO<; 30 (i:ptavra.) 11μeprov a.n6 tl]V T}μepq. nm> ltpuyuo:-roltot~H11Kav o1 o).A.r:iytc;

ApOpo 5

Av-roi.J.uyt'j f"roa11~ mxl Eμnetpfo<;

- l l) Ta. μepri ea a."luiJA.oevl']μepolvov,ui yw em~tquovtKli Km 1u;c,ttKa evpilμc.mi Km eμ1tel.pta ue cTKo7to rnv rtp6~Aeljl'J Km rnv ξ~CIA.El\V\1 TC>v 01)vτ;7tSffiv KU.UO"tpocpWV; Ka8roc; icGL Tl'IV mroi:e"8aμanK6tepl') ltpocmwia Km ot<icrcocn1, Km Oa e~acrcpali,il;ouv uiv cwta.11;?...ar~ Kat ni μe~m<popa eμnstpoyvro~toO'l)vric; Kat e~mstpiac; ornv npocrcotc alt6 1<ci1cx.<Ttpoq>ec;.
- (2) *Ta* Msp11 ea: avw.UasoIV 7rAT)pO<popii~c;: OXEt1((1, pr. rnv lcrxuouca eOvndj vpmoOecria (J'rov rous<< -c1i; npotmlcrletc;'alt6 K<Hncr'tpo<.pi:c;.
- ! 3.1 *Ta*, Ml:p11 El:i Kaw,BciA°Muv rnim1s npoc.n69etec; ym rnv o.lrote4crμo:'tud] XP-ITJ rrov t:(m)r.t.l-xr~lfrm)V Km 'COW lmp11μcmov 11ls smcrn1flovml.; Kat TE;(l~tl,ic; cruvep"(tcrim; cnov roueo. tqj; π;IOCTr0:(11fl<; cm6 KCHUO'tpocpt.;

'A.pOpo 6

EKrru,ior.u1n1 Km l<uTap-rioirt

Ta Mepri 8a 1tpoco806v rnv nμot~a{a ouvepvcotc orov wμea 'll]; eKlta.i8eu0111; Kat •Tl<; K<nO.pn<rT]; WU 7CpOCH07uKOU 7tOU cru~t~l€1'EXCI cr"W; 8pacr1'T}pt6'tT)l'ES rtpocr'tacr(a<; K<n 8vi<JCOITTI<; ~le rov nK6)ou0o rpono:

- a) ~lfoco TilS Ol'Jf.noupyiac; a.~twcov cniv8fopcov Kell mJvspyai.ac; μffra~u eK1tat6eun1Ccov topuμcmnv Kat Tl]l<; avm),).ay~c; KC1911YIITCt)VSK7W.tOCU't(i)vKat fj),,.,cov eμ1tELpO)\(O~LOVO)V.
- ~) pfoco nic; opyavcoO'T)c; ξKl1tai8rno11c; Km Kcnapnm1i;rou npooromxou,
- y) ~lfo.) tll<; avm)J1.ay~c; eKTC<XIOBU'tIKOU U,lK01'.i. Ka9c.o<; Kat tll<; 1teipm; 7[0\') a7tOKnJ0nKe KUT(X ru btcipKelU rorv opacrnpl01'~'t(l)V ltp00"CCL0'IU.; Kat btC:lO'CO<TlIS.
- 8) pfoco nic; otopyavcoCJTJc; xorvorv ncrK1icreov orov rouse Tl]l<; 1tpocr1:acria<; Kat 'l'l<; 6ia.crcOOT\S.

J\,p0po 7

Ava:mt)l;l\ km Ilapo.yroy1\EI;onhcrμou flpo0".11uioo; Kai Ata<roatJ<;

Ta Mcp71 8a e"V8applN01)V Tll crnvepyacr(o. με.rasu τcov KpcmkroV 9εαμtKOOV opyq.vrov κο.ι 'cov emxelp11μcmKcbv ovtnnmov (HOV rousn TTJS texvo11,oyucf1<; avan:n:i~ric; Kai u'c; na.payroyfic; e~onlctcrμou npocr.aofoc; Km 81cicrcoCTTJs.

A..p9po 8

Eioonouicn:u; yux Am,t"-8',K<n KaTtt<r"Cpoq,s<;

- (1) 01. Apμ601es Apxts τ(ι)ν Mspdiv 8a U/cATJAOeVqueprovovmi ym cxnetA.ES κο;ι ICU't(ICJtpo<pec; rem) evotxstm vu anctA~cmuv ll va i::rcqpscicrov 01eo1001lrcoc-ce Mtpoc;
- (2) H eioonoi.ncrri anal>.llc; ll Ka.Tactrpocpf]c; εα, ni::ptAa~t~avei: neptypacp~ tric; anetA~c; ll TI)<; KCl't(IO"tpoq,.)c; 7tA.TJpO<popisc; CTXE"llCO. -LE TOY 't07t0, rnv oπo, 't'TV Kt-ιμαK<l Km 'tll; 01)VS'ltetec; inc; Katcxcrtpocp~c;. Ka9coc; Kat crxettKaμε re npo):r17mKa Km &.)..).a με.pa nou e7';~<p6T]ao.v.
- (3) tc m:pbtTWCTT\ Katampoqrf]c;<; ot AppMiw<; Apxec; τ(OV Mf.pO)V εα' a.A.1\11.cieVT\μEprovovmt gn{mis oxsn1e<1pf TIIV anaxro\\u:vrr l<m 8w.llfoiμ11 Poii9tw. Km r<; Suva:t'OTij-tec; io.i -cove; -rp61tOUS lctt)O)::{JS TI)(:.
- (4) H e1007tOhlCTTJ UTIBtAT]c; TI K(t'ta<npo<piJs ~mopF.i vu kowoxotsttm dt& ypo:lttroc; 8\,tE rrpooopucn orrtv ayy:>.tKtJ yM1erc:m. t1 rrpocpopLk11 s18on:oi:rlCTI] npbcst va slt~e~mcove-rm 't'f)07':Cl.h.
- (") rw. vo; 01:::111.:oA.uvflei ll avta))o,yij tA:r1po<popL<lv ox_c-r~(1 ~ui meti:::ropo).oytKou.; KCH l>i)po),O"/f.:O1; KLVι)1JVous, μ1tOj)O\IV vcl. Oll~LIOUpyt)90tIV Cl~IE:0'01 <roVOEO~IOI μεEt<l{(l 'tCOV' upxcbv rev Mt:POH' tCOU 61Vat upμl)bte<; yta TOY ev A6yco 'tO~lea..

A.p0po 9

O <lj)OXtt l:1w6po~L1l<;

- (1) H Ap~tOOIU Apxfl tOU Mepouc 7t01) lt?Am::ml arc6 Kamcrtpo<p~ unopat vc s11'fJcrs1 poll8ata mm mv Ap~168w. Apx,l rou a),Aou Mepm)<;. H m.>vopoiJ pn:opci vn mp1A:ampa.val o~ui8cc; 01<io:)mlc; Km ~1c~1ovc,)pevo1>s E~11CF.tpoyvcomove<;. d;orrA.tcrμo n;pocn:aofm; Ka.L 61q.crcolTTc; Km av9poo7ttTTtK~ p01,e1:::ia.
- (2) To aiTIJμα c:rovbpo~LTJ<; 6n:coi; ava.<pepctm ornv n:apa.ypacpo l ron n:ap6vto<; cip0pou, ltpeltat vc ltept°Aa~l~ave1: rt1,11Po<popio; crximKa ~te to εiooc; Kctl ro lrc6lo e<papμoy~<; 'tll<; mwuμevris c:rov6po~Lli<;, ltA.11Po<poplc.; o).:ew(aue re eewttKa 6pyava Ka.t w. ηρδacuna με i:a onoic np6Kct-rm vn 011μ10upn9ei ena<p~ Km re oxotc etvci ulteu0uva ym n1v a.lto80;<11 c:royKEKptμevcov μopq>C1)V ~01,Getw::, Kct.86)<; KU! npornor] 'YICL'tOV rpono n:c/pxox~s Po~Setac;.
- (3) To ui-rq~tU avepcomo-riidjc; [10110etac; ult6 ~wpqni cpapμαKCO\ KCl.l t<ll:plKCOV ~011e1ut.6'(1)V nptne1, fK-r6i::; alt6 n; n).ripocpopie::; rrou avmispov.m crnv mxpnypa<po 2 rou ltap6v:ms i\p8pou, vo m:piexs1 rov Ka-ra..oyo 6),mv rrov cmapcxIT]trov eyppicprov nou unnrrouvnn alt6 w Kpcro; Y1tOOOX~S yta rn r.papμα.Krt Ka! ta IU'tptKci ~OTJ9~μα.q 7tOU ltp6KEI!at VU 8\0axeouv aw s6aq>o; tOU Kpurouc Ylto8oxri,;
- (4) H cruv8po~ni ea rmpexeta.t crupq>Cl)\Cl. -lc mv eO\h,.l; vououectc t(OV Mepcov.

Α.ρΟπο 10

6.t&l.e1>ott Kpa:rnubv Ellv61>mv Kai ml.pamovt'l oro 'E6acpoc; -roll Mtpol>; Y1t00ox11~

(1) Il poxsuievou va no.pacrxeOd mxun,pi) KCH 0.7t0t8A.€0~lClttKO't'8pl] P0110eia OTI]V 1tpoota<lia. Kat rq OIUO'ffiOTJ, KCl0mc; xm O'tij]V f.~0:"'8l'flI tCOV OUVe:7tclCOV KUWO"C'pocp<Int, ta. Mtpri Sa. %0PIJ'YOUV Crt1f Of!<i8ec; 6tacrooris Kat OC ueuovcousvoi>; qmctpoyvrouva,; nou na,pexouv . Pol10sta., Cl.7tA.O1)0;.81)μ€VII OIUO\Ka.cria. 'Yta TI) ote'A.Euch, tO)V xpctxdrv ouvoprov.

(2) Ot Ap~t66tac; Apx;ec; Oa. m)μcpowllv Cixf.uko. μ.e tOV tp{llto acptl;1ji; KCII a.va.xrornanc; K'O.l 't'lJ ouipKetcx. Ito.pa.povfic; rmv ou<i6rov 8iaaco011s Kat roiv ~tsμovcoμevrov eμnetpoyvcoilovrov nou Ita.pexouv Po~81::ul oro KpClnKo eompoc; wu Mspouc Yno8oxflc;.

(3) Ot oμaosc; OUXO'COClIS Kal Ol usuovrouevov e,U7tetpoyv(l)μovec; 7t0ll na.pexouv PofiElsta: npenei Vā. oicx.9etouv eyKUpa. ra~tOL(O'CiK<l eyypa.cpa. ll (l/),a eyypa.cpa n:ou npopMnovrm yta. tll oitku011 1:0)V Kpa-ttKCl)V ouvoprov nou vo..<l7t008LKVUOUV tY]V tr.m16t11ta rouc.

(4) To. ~tll.r1 uov Oμ6.f.cov8u:i(Hi1011; Km or ueuovrouevet e~msl.poyvrouvovs~ 1tov napexouv ~01199ta. Oa 8iKato6vmi va oopouv nc OLKG- t(tU<; 010\,8<; cro tempo<; rou Mepoug Ynooox~c;.

(5) An:a.yopeinrn:u ll 6ta8sm1 01[11,0)v, rmpo~tUXLKO)V ~ €Kj)11K'UKCOV OTO KpCX.CIKO e6a.q.0~ TQ") Mepoi>; Y1to8oxfls.

ΑρΟπο 11

H1>otnup1vr1 EW'l'1"(Oyft Kat. El;aymyft EsonJ.HrflOll TlplHJT<teria,; 'LitO:(f(l)OT\ S Ken 6:;J.01> E;;on), ur ~WV

(1) l:e rrcpbttWOiJ Ka.acrTpcopolV, re Mtp11 ea mr.onowuv w; ota.StKacrtc;c; crxqtKri μc: ttJv npooropivf eicmyo:ry~. e~a.rcoy~ Kut μtrmpopa. e~onJ.tcr~wu xpooruetcc, 016.crcoroi,; icm 6.A?ou l:~07tA.tcrμo-6. Kuni τ] 0.LEA.£U01] tO)V xpunxrbv cuvoprov, o UPX11YD<; Tils oμdoa~ oicicrO)O]l<; icm o ~tqvwμuf:vc; qmr,tpoyvcoμovm; j]p{:m:1 vc un:o~.ll,11.ouv Kut6.l:s:oyo e~01thO]to1'.1 npocnacrlas, b\Clcocrllc; KO\ cDJou e~on;t.lcrμou crqv App66w Ap:l~wv Kpcrou; Yrm6oxflc;.

(2) Cit oμcxosc; OllJ.O'u)Clls Kut Ol ~LμOV(II~IB\O\ e~tm:tpoyvci)μovei; icou lto.pexouv ~o~0eta. ea 11.αμ~civouv Ka-ta μi)Koc; TOW xprnxrov ouvocov TOY d;on)..wp6 1tpollTacr(a,; oia.crcocn,; Km &}.11.0 d;onA.tcrμ6 ztou ana.itefrm 'y)ta tllv na.poxll 8teOvouc; 01.,v8pouil;. Ka9cb,; Kat ru μfoa rtou cmcmouv'tat yta. TT]V Ka.)UVTJ -c<l)v 8lKcl)V tone a.vo.yKC\}V Kat yta rri 8tao-cp6},LOT) rri,; etutapKem~ rerv O~l(O)O)V,

(3) Ee rtepinTcoO'l] rtou o e~on?~.m.L16c; xpoorcclcq, Sta.o-mOT)c; Kat a?J.:o,; Fl;01t7,.,mg6,; napa~ieivet axpl1μonoil110<;, ltpbrn1 va emc:rrpacpe{ cro Kpcro; Altocrw>,llc;. :Ee ltepbttrocnc, nou e~on11.lcrμ6,; ltpocrmcria.c,; 61aac)m1<; Km 6.lJ,oi; e~on1,w~16c; napa.μevet coc; svicrxucni ore Kpli-roc; y 1t000X11<;, ll Ap~t68to. Apx~ t'OU Kpcrouc y ltooo;0lc; ltpeltet vo eY]~t.epovetm rm TOY 1:111tQ. mv xooorrrcu Km Tll eecrri TOU E:γ) .6y(l) e~OTC\,lCi~lOU. H apxft auriJ ea 6tetlPtPaset n; l'tArtpcpopif.; 0.U't'C(. ITTL; apμ68te,; ,el.roveiaKe.;; apxec; rn1v 7tEptm(uv11 Ul)TlJ, ffa ecpa.μosOVt(l\ oi Kt!VOvtO'~toi ton) Kpcrouc Yn:oooxnc;.

(4) Ot 8iat6.~stc; nic; ltel.paypci<po'l)3 ton ltrtp6vwc; Ap8pou 0a sq,11pμ6~oymi s1ttcrric;; i<a-i.a TIIV etcrCX')COy~ oro Kpdroc Yltooox11c;;, qiappciK(,)V 7t01) m:pitxouv vapKmttKCL KCLt ~mxoi:ponouc;; ouotsc Kat OTIIV emai:poqili axp11crtμo1tobp;cov ltocrot11-cmv touc; aw Kp6.toc;; AltocrtOILT}<;. H etcmycoyiJ Km e~o:yroyiJ vapKCO'ttKow Kat ~roxmp6m:ov ououov cto 1tAaicno &ieevrov ouμprovtcbv 08V ea 8Ecopehm co; Et<Y0.)'COyrJ Kat c:sciycoyli c:ryaOrov ow ~co-repU<6 eμ1t6pto. Ta cpaμa.Ka 1tOU nepiexow va.pKrottKa. Km 'fuxoi-p6nou<; ouoie; μnopouv va eicrayovtm μ6vo crm; ltocr6'tTltec; mm a1tCU.OUVV,l ym E1tetyouaa u:nptKll ~01i9£iet xnt XPTJ<Hμ01tOIOUVtCU 1)00 TIIV 8m,~A,C\j/T] cnayyeA~tcmrov uysiac;; ue Katc'tA.11,111-11 w:-cpKll Kcnapi-1cr11, O'U~upcova us wuc;; leavoviquouc;; i:ou Kprroix; Ynooox:~c;;.

(5) Ta Mep11 ea Cι7tA.01WIOUV TI<; Ot0.OLKacrEe; icou crpopouv rTJV npocrcopLVfl 8tcra.yooy~, cl;aymy,i Km meta.cpop&. E;on'.A.μμου rpoai-aoiac;; otam.om,c;; Km U\,M>U el;on?~.tcrμou ntpa ex.no ta KpcrKa ouvopo yia. Til Ote/a:yO)yll KOtvi'1; 6K1tUL0eUCT11S KUI KClr<1pttOJli; C1"tOV toμfo rtj<; npoa-moi.ac; Km Til<; ot6.arocrric; ouvcμs1 tou ApOpot) 6 t1lc; napouaa.c; :Eμμ<prov{ac;.

;c\p0po 12

Xp'JIOT) Aepocmm:prov

(1) Ta o.epomcraqn1 ~mopouv vo. xp11crtμoitOIO\)'V't(X,l yw. 'trl μctacpapa oμαorov ouicrroari<; r.K'CO.Kn1c; avciyc11c;; ~ ueuovrousvrov qrm:tpoyv(())p6vrv zou 1w.ptxouv pof10eto. itpoO"Caof.a~, 01~rrwm1t; Km cl.,Aou i:{c:-1tl,ta~101>, KaElo; Km 6l..11.mv tumov cniv6po~lllc; cr()~t<PCOVCL μE 'CII" n:apol'.ic;a ~U W.(Hi)vfo.

2) H Apμ<▷)Hl Apx.11 'tOU Kp6:muc; y ltoooxi]c; 1tpE1tSl vu. A.a~l-ciVei liS7't'Ottepeic;; rc11.11pocporles O'Y.,mK6 W touc; tU7tOUS Kat t01)S K<Obh:O't>S rtov ospocxcqxbv, m 7tA.TJpcoμa.i;a rouq, to ooptio Km 6.1J.e.; ar~:nwμevsc; rcapμt-tpouc;. To Kpawc; Ylto8oxflc; 1tpocr6iopt1; i i mnv c.opa, rnν 1tpoypaμaticrμEVT] otcxopou n 7tT~mlc;; Km 'WV reno 6.qit.;11;

(3) 01 xcvoivicuot H1w Msprov non 8tcl.xelpE;ov-cr.tt n:i:11mi:; aapomcacrprov ea ecpapμ6!;ovrm cml XPTJOTJ m:pocrKa<pcov. KciEle oxelho m'r1cr11; npb~ei va m:pisxr:1 ru; cmmtouμcvec; n1~npocpopie; crxcnKa μe t11V rcpoypaμμ1mcrμtvr1 rmim1 ae,~;)CJk<(jlmic; ~ J;Lepoc; o.uriJi; Km 1tptrtEl vu uno~a.,J~.o.t cnq ~tovo.oec;; c:sultl"}perri011-; EV(1.£pHi; Kl)K11.ocpopim;. Tn Mepfl ~a oeuustlovrut a1t6 re 1tp6wlta Kat rte; Kateu9uvti]ptec; ypa~L~te<; rou u1e0vouc; Opvuviou» 11olt-ri.idtc; M:porropim;;

Ap9po 13

Xpil(n1 1:rprncrruccov Aspo crKr.upcbv

H XPTJO'1 crpnnrotucrov cepocncqxiv yta TOU<; oxonoi>; nlc; napoucm.; bU~tcpn)vtdc; ea. em-cpbmrat uovo ~ie TTJV 1tpo11Yo-6μc'\11 yprmt~ ouyKmaOecrq rou Kp<i-couc; YnoooXTJ<;.

~\pOpo 14

Ap1.,ic; Ap11oou;; yw :Em'TOVI<TpO AttO,•o-ui; Em6poufts

(D) 01 Apμ615tec; Apxt<; rou Kprroix; Ylrooox11c; Sa svm os leaGe nspbmcrrri uneueuve;; ym n1v alcoooxil Kat ro ouvroviovo n1-; rcapor.i'1s Ste8vou.; cruv6pou~c;

(2) Ot apxer; zou uvcospovnn crnv *nap6:ypcupo* f rou 1to.p6Vt0<; fl..pepou eā. a.vaeetouy Ka9fJKovta μβο orouc *apnyovs* rrov ομ&.ocov 8t&.oco011c; Km ce μμovmμevoti<; eμ1tftpoyvcoμovec; tOU Kpctoi»; AltootOA.-c.; OL onoiot -LE tll cretpci torn; eā avqueprovovv 1:nμi; ucptcro.μtvm>s rou; ox;enJCci μenc;),emo~Lcpi.;lsc; cKtcM:crTJc;.

flpOpo 15

ij>OC1'f<IGia. Kail l:-r11pt~11 Oμ.a6(OV L\1.aaroo11s Kat E1ttXEIY)110'Eli; Mtμovco~a:EVCOV
Eμ1tetpoyvμ6vww

01. ap)'.f<; ro» Kperou; YrtooxfJ<; 7tpe7tet va s~a.cr<pu),.tcrouv TIV a.crcpakio., ta.i:pocpapuaKfU'CLK11 ltepiEla?...1111 eKtCl.KI'OU O.V<XYKTJS Kat O'tlPLSll ems oμ.o.oei; omrcocrrir; Kat o1:OU<; ~teμovco~u~vouc; epm:lpoyv<oμovei; rou Kprrtotx; Anocrtto),fJr; oi onotot ex. sm:reMcroUVKa0~KOV't'a bU:t.O'WOTJ~ K(l;l Ga 7cttp8X,OUV cruv8poμ11,

flpOpo 16

K6<1To~ Ilapox_11, :r.uv6poμ11~

(1) To Kpa.to<; AltOCJtO/i:r1s 8ev eā. 8tKaiol'.mr.1 va ~'lt'-Cl'el. 87tl<Ytp0q>TJ 'tO)V fomX.vow 'YLU rnv napom Pol18eiu; **an6** to Kprrrroc Yn:ooox11c;. Au-r6 ea. tcr;c(m snloric; yla t-c; OC17CLVE<; 7t01) n:pol(l)mouv mt6 trJ XPT!Oil, i11 l;11μia ll t11v o.rcb>.,eia s;01r11.ioμou 1tpocrtaoim; 8iaocomi; 1<m (),A./,0l CS01tfl,(j~L(1J. .

(2) *re* m:pi:r,comprnu o1 o~u:i.oac; c5teicmcrq; Km oi μμovm~tsvot s~ms1poyvcoμ.ovsc; itou m.i.pr:xonv f;o11'cba, e(av~.;-11crouv n.; npo~n,Osuc; nou er.ow μal;[tone; 'to Kpo:mc; Y1toox11s Oa KrtA.1J7'C81m i:40ou <n)VITV)TJ'O'IS Km ru; a.ncu-rol.'>μtYf.S 1tpoμ118slsc; €COf; 111v o).OK/s]p(J)OTJ rou i:pyou ouvopoμ11.; rouc, Ecv sivor cmapa.i't'riw, Gu rouq ntpExe'tCII KO:tO:/A.l~AT] UA.IKott:xviK~ un:ocrt11pt~11 Km ia.ipl.l<11 nepi0aJ..~n1.

(3) Ta. ~tfoa ~teta.cpopac; 1m1, XPTJOI~Lonowvvtm yt(L TI)V napoxfl ~01i8e1ac; alta.AMocrov-rc:u arr6 re t~:A'v ;w -rq xp,lml trJc; UIt(>oop11.; ~ternpop(O\ xcn rrov ni:11.ow Kat 6.);'A.rov onveiotpovv.

A.p0po 17

A7t0~1H11@('ff!l<; xrn Z1iqit<;

(1) Ta Mtp11 flu arrmt:0101'wrm *ano* 6i.s.; tic; at;u:i)CJSI<; ano(riμicoenis yta (l)μts~ O;:OV d;on:.,tcrμ6 rr.pocrraciac; ouicr(l)oris Km a)).o e!;on:1,tCTμ6. un:6 rnv 1tpoul68scrri 6>t1 o1 sv).(y(l) slw(ei; 1tpOK1'~8qKaV cero tll\! oμuocx OICIO(l)C'i'IS ll an6 usuovouevo eμrmpoyvcoμovcx Krno: trl'" f:Kre?.eori Ka9riK6V'to)v 8.tacrcocrcq; Km avtt~ts-c6)mcrri<; xrcrcrpoodr v oro n;),aimo tTJS napoucros l:lμcpcoviac; oruv ll s11~tia a.u,118ev 1tpodliG11K£ eK nptlfoF.coc; j Myco f3aptic<; uutt.£1ac;.

(2) Tu Miip11 eā C17t07t(HOIJ)'WI arc6 KciOe OIKU(CI)-LCI. emcrtpocpij; xpriua.cov cs nsphtto}OTJ 1tpocrcromKo)v 'tpaμo:ncr~l(ov KCXL μ6v1~w>v ouvsnsbv yta mv uyda. Kat as 1tēp(11;tcoori 9avcil:ou crμ~IEtEX,OVtO<; O'S emXE:tPIIOil oticr0>crqi; ornv UUt6 croupa.ivet KO..CX trJV 8K't'eAeO'II !COV.Ka.HriK6vtcov 01cicro011c; ouva~tel i-11s nupouom; Iu~icpo),iaf; eKt6<; alt6 t1.; nepmt{oaelc; lm-ca **w**; onoiē; 11 slutia (IU't~ 1tpoK).110TJKE 81< itpoOfor.<o.; ll tt'lyco ~apt{1:;; aμe)..StCl<;.

(3) LE m:pfrmocrn s11-Lias nou rpotliJOrpce es -cpitu np6crrorca)(Q:t6. n,v etcteAEerri Ka9rpe6VTCOV 7t0U KO/-U7t0V't:Ul an6 TTJV nnpouon LU~t<pcovta, to I<pihoc; Y1to8ox.11s ea ava.11.a.Pst TTJV su8uvri ccv TI ~r1μία vu 7CpOKA~9TJI<E **an6** ru; oμuoec;Otaacoaric; xrn wuc; μc:~wvcoμevonc; eμnetpoyvcb~wvec; rou "7κi rnv mipoxiJ p01)8mac.; i:::let6q; d.1t6 TiS nepmtC00'S1c; Km6. tu; on:ois<; Tj !;11μία np01c1..iJ811<e eK npo8foecoc; ft Mym paptuc; dμtA.Sta<; **un6** -c-c; oμnoec; 8uicrcocrr1c; w1J Kpnrrouq Anoc:Hol..11c;Tj μεμονμςvouc; eμm::tpoyvcoμovec; nou nqpeix.a.v Pol18Etp,.

(4) H eu8uvr1 yta t;11μiBc; nou opil;ovi:m oru; n:apayp<icpouc;1, 2 tcai 3 rou 1tapovi;rn; Ap8p01.> ea 7p01CU1tEi Ka:ra. TTJV acpt<;Tj ere eoa<porc; 11 orov svospto xcopo toti Kpa:rnuc; Ynoooxftc; xrn 8a ffilVEXit;i::tat μf).pt T11V UVUXWPT}CīTI U7t0 to soacporc; Tj wv SVCIEpto XCOPO wU.

f\,pOpo 18

Xptjcri Msorov TIA.11J>o<p6p11011s km Enuocvcofvo;

(1) ηt Apμ:01~ A,,xt< i:(1)1 Mepcsv Oo. r,1pexouv KOtVOU<;cruv8ecrμou~ JtA,TjP0q>6p11.011<; KO:1 emKOIV:ov{o.s, t8fo>c;t'1IA.Bcpmvurnus, pet0.0{po>VIKOU<; Km U\A.OU<; cmvofomou<; ue oμ(ioac; cδuS:rcoceric; Kat peμονρομavol)(; e~metpoyvoimove~ zou 1ta.plxow Pol1Hci.a, qumq>rova με -crlv napoucra k'omq.rovia, TI)pcovi-ac; m1p6.AAYJAa.roix; 01.eGvroc; Cī)μ<pcovT}μεvouc; Kay6vec; enucorcovtcc. 01. Apμ66mc; Apxtc; T(OV Mepdiv ea rrapEX,OUV e1ticrTj<;1tp6cr~acrr1 C'CO otaofKWO.

(2) Tc MepTJ eci fLVl'<X.t.M.i;ouv KCl'tO.Myous prt810auxvo'IT}WW 1t01:) txouv eylepi8d. yW. X01)O'il Cito e8w.p6; rcruc<; yra CTK070U<; Ct~t010a.iac; 87uKOIV(OVta<;, με ~Uffil TI,V 7tp01WOUtLEVTJ C1it'0K'CI(Yr) ed.)t:ci)V pīiīδi)8'1CLIC0IV0)V1 0.c;

ApOpo 19

'Evo.pl;tI foXtloi;

(1) H tuμpcovia cruvumei-m 1ta nopurro XPOVtK6 otucr11iua.

(2) H ruμc;:ovio Ek. *apxiaei* vu tcrx1ir.1 KHTCL T11V lu.c:pop11v{a.rcapa.Arr~11i; me; tEA.eu-ca.i!<; u8o1roiT1atJi; on rct,11pouvrn o1 eororsprce; vo~Ltkξ.; ana.r11lcmc; 1t01J eivm avayKaicr; i'tu1t')' tvap~TJ icr{ 0.; t11c;

f\,pOpo 20

Αντίκτυπος της παρούσας Συμφωνίας σε άλλες Συμφωνίες

H 1tapoucra l:u~t<provia. Ben Otyi::1 re oti<mroμα:m Km rt; u~oXPerocrelg rcov Meprov ftou nχoppeouv <rn:6 ane.; onew.ic; crumcp(1)\f.s.

3\,pOpo 21

Enii.1)G11 Aw.<popro'

Ta Mep11 ea cmt.11OUV 6mcpopt; axe-r1K6. ~LE rrv cpμrive{u 11 TITV e<pap~toyij •11S 7'CC.tp0U<Ja.; ~Up<prnvim; μfoco a~tot~aia.; bta(30U/£U<JT]S Kut Omrcpanta'tEUO:Tj};.

Af>Opo 22
Tpononou\oet<;

(1) Ta Meprl μrcopouv vc rpcxonomoouv TlIV nupouaa iwuprovia 1)lCoyptiqlovra~ x.copl.crl:6 ltpro't6Ko)J.o to onoto Bu n:Eld cs icr;cu cru~l<pmvu ue rnv lto.paypmpo 2 rou ApOpoD 19 •TlS rcupoverac; I:v1.uproviac;

(2) Oi ypa.ltt8<;6t007t0tT<nm; rorv Mep6.)v crxenKU ue a?.. "kayec; ere O't01.;(Bl(l a.vaqiopttc(l με 1H; Apμ.Mt&<; Apx.e~ κ(l't 'ttc; cSu.uOuvaf&tS -couc;. 't01>S 't)A.emKOtv(OVta.KOU"S crt>voecrμouc; Km ta arlp&ia Eic<(f)llS tOllS 8r.v ll. OeO)pOUVtCLl. tp07r07Ol.TjO'EI~ nic; na.poucre.,c; i:\μcpcovtm;

1\pOpo 23
Tap iwTi<r~t6c; t11; Eup;q,owfo~

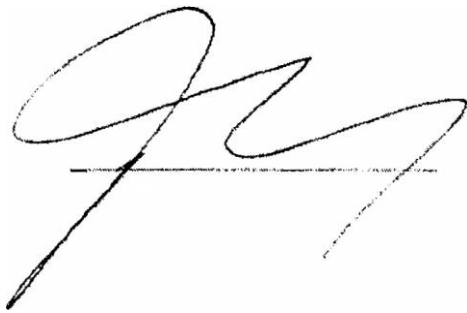
(1) f.;11?; ~/zr:-'r; !!jy;t ro OLK•:!!;:!! vc mp~IO.ttO'Ci E)YpU.cpmc; TlJV 7tCl.f)OUO'~kll~tcp(1)VIO ~tfom rri; 1im\m~L(.!nl(~S'(l6m~. O !lafli.!!t.!!CT)~\; ' :tr)t; LllJ.J.cprov[ac; 'd& :apxfol:;'i' vc lO'Xtl8l rpetc; p11ve~ mr6 ;riv rl~lepoμrivtu na.po.mfli)~ .;qc; cioolcoblen1; ;i:-pμa:nomo-6 'tTl<; ,

(2) O TF.p~temcrμos: ll1<; 7t0.pO'l.lcra.c; Luμ<provi.ct.<; OEN etyet 'ti<; ultoxreolcreic; ItO\) a<pdpouv ruv c:cpapμoyfj TlJ~; ot oxote; 0ll. ri;lXK011.ou8ouvvu ,r,diouv Katci TlJV nμepoi~TlJVia A:l~TlS trJg.

"f.,lv& crqv .!c'f.?l~ .., crns ~... \~:~?.. !~L>ε ihk, 1tp(ot6tu1ta. avtlypuq>Q. OtTt U>.l~.l.dt. ;r~lfln:ti ~a Ayy1.lK11 ytciaaci, w xdpr.va 'to>v oakov efvm e~{crou a:u0evmca. 1:r. llcp{l't'(0)C,l ;m\K~IO'Tj~ c:μμqveia.; 1(1)\ S1m<iseo)v 'tTj~ n:apoucra.; L'l)μq>covtm;; unepcrzyei 'to xsluevo cmv Ayy11.itj -y).6:Jcrera.

!w :llv K-11Jltpvqml
Ttti; KtmpimliJ.; L\11uuKpc.tfiw;

I'm ττην_KuptpvT161J
τη<; A11μ01cpa·dac; rric; I;tppia;



MEPOI II (Ap9po

3) (IEp(31Kfl

yAaaaa)

COOPA3YM

JBMKfiY

nJrA;TE PEffYJiJUU{E KIUIAP

H

DJIA.1(E PEIIYiiJil;U(J.<:Cl~nHJE

O CAPA)lfbH Y 06JIACTH 3AIIIITH1'E 0.1(KATACTPQWA

Bnazia Perryfinaxe Knrrap

Bnazra Penyfinaxe Cpfalje

(y /laJbeM TeKCTy: Crpaae):

Yaepene y neonxozmocr Y3{jaMne capann.e y cnpesaaarsy H y6J1a)1cana11>y necneztana xaracrpotpa:

YsamaBajytrn aanope Yje.AHH:,emi:x aaunja y 061mcTH cnpeqa:i3af.ba K~'.faC'rpoopa H y6mm:aBaH,a TIOCIJCAHtra, Kao u rJiaBHC Mcl)yHapO)J.HC aKTC ycsojeae y OBOj ofinacra;

HMajyliK y en-y MexaHR3aM I.J:HBJL"THE 3arnTHTC Eaponcxe ylmje 11 H:,eroB ,a:orppHHOC pa·umjy xanauarera aa fipso H egie1CTHBH0 pearosaa.e H. nrynrx Meljynapo,®Hx oprarmanaja y CMHCJ1)' sanrrare ozt TIOCIJe,IIHUII xaracrpodia:

I{oroBopmle cy ce o crre.r{eneM:

qJFall I.

Cspxa Cnopaayssa

(J) Osai cnopaayv .Hlct),jc OKBMp ycnocaa aa capazm-y y otinacr« cnpeuasarsa lctnacTpo<pa Fl npimpenrsenocra ltt xaraerpotte. 'la notipoaorsuo npyxae y3aJairne nouoha y cJiyqajy «aracrhoipa aa repnropaja .up:><ane 6irno xoje CTpal-le H npyre o6mn<e y3ajaMJ-Je capamse,

(2) Capanisa H3Meljy Crpana cnenn aaxena y3ajaMHOCTH H CIIpOBQAH ce y oxaapy MOF)'HHOCTH Crpaaa,

1.vrnn 2.

06J1acTu capamse

(1) Capamsa H3Meljy Crpasa rrperenoro ofiyxsara cnezrehe ofinacrn:

(a) novoh y cnyxajy xaracrpotpa y saurrtrra n cnacasae-y, Kao n. y611a)((aBa~e H)'K.naH>afbe H.HXOBHX nocnenaua;

(6) y3ajaMHO o6aBeUITaBaH,e 0 pH3!UHM a on xaracrpotpa R li>HXOBUM nocnenauaaa;

(B) p8.3MCHa Ha):!HHX H TCXHH'1KHX snarsa H 'rpaactrep CTpyTHOp 3HaH,a M HCKYCTBa y ofirracra 'laHITHe on: xaracrpopa:

(r) otipasonarse ll o6yKa sanocnenax Kojll yvecrayjy y a1<nmHOCTHMa sanrrare H cnacasarsa:

C!) passoj H rpoaaaomsa onpeae sa 3HWHTY H: cnacanarse.

(2) Crpane yHanpeljy capansy H'.li\tel'y HaJl,iOIH!IH!X oprarra H 8.:la/:(HHX opranasarraja xoje ysecrsy y Ja:l:ITHTH ozt xaracrhoqia.

YJtan 3.
 ,[{e,]nmm111je mp:na

Hapasx «opaurhemr y OBOM crtopasyxy 11Majy cnczrhc 3Halfett,e;

- a) „KarncTrocpa" je eneaearapaa nenoroza ,um TexHHttKO~TexHO./IOIII(a aecpeha tJMje rrocnenane yrposcasajy 6e36ellHOCT, lrrnoT y '3.!: {paBJE.e seher 6poJa JI.YJ:IH, MaTep1,tja.rm:a H KYJITypaa)Io6pa a.rm >KHBOTH) cpenany y seher« o6ttMY, a tEHJH aacraaas una nocnenane HHje Moryhe crpesara HJH OTKJIOHHTH pellOBHMH j,{eJIOBatt,eM HaJJie:>KHHX opraaaa cny)KOH;
- 6) „,no.nau.H H HH<pOpMau:uje o onacnocrnva" cy nozraun o r<arracTpoq>aMa quja je cspxa parro ofiaseurraarse o aenocpezmoj onacnocrn H cnposoherse Mepa samrre H npyrax Mepa I<~o force o5c36C)ll1.)1a CHrypHOCT sa rsyne, HMOBMHY H)KHBOTHY cpeaaay:
- a) .xmacasarse H npy>l<all>e novoha y xaracrpoptava" cy axnranocra csax crracanasxax cnara H pecyrcn ulja je capxa nenocpezmo a nocpenao y6na>RaBaH.e H yKnaa.a:a,e rrocneaana xaracrpodia;
- r) „,cnacnJial.J:KH THMOBH H CTpytrHH nojenaaua" cy an;eKBaTHO o6ytteHH H onpeMJl:,eHH mMOBH l.f nnuu xoje je ,n:p)k<aBa nounrrsanau onpenmna na npyzcajy noaoh;
- n) „,3aUITHTHa, cnacanasxa H npyra orpexra" oy cpezrcrsa sa JIWIHY H KQJ[CICTHBHY 3aWTUT)', yKJbyTjy)'h11 onpeny aa cnacasan,e. npenonra cpenrcsa H rexuasxa a ,D;pyra cpeneraa xoja xopscrc cnacanasxa mMoBR ll cpyvaa nojenanua:
- fj) „,X)MaHTTapua TIOMOO" je xpana, BO.IW '38 nahe, JICKOBH, CaHHT6TCK» MaTepHjan H .u:pym apTHKJH HaMef:beHH CJIO6o.u;Hoj .1IHCTpH6yuHJH rrorohenov 11JH ypo)l(eHOM CTuHOBHrUITBy xoju npscaaa npxanen l{aje Kao nOMor1 sa y6Jia)KaBallie nocnenaua xaracrpodia;
- e) „,n:p)k<aBa npassanan" je crpaaa 4HJH H8,lt;1e>KHM oprana rpxe npy>KaH.e [JOMOilU y xaracrpodiaaaa oJ npyre Crpane;
-)K) „JlpJlmlm uounrn-anarr" je Crpaira *-mjH r1w,J1e1KHir opraua onofipasajy saxren sa noMon npyre CTpaH~.

1.(1a11 4,
 Hat1.Jie:1Km1 opraan

(I) Hanneacan opraxa 38 crrposohea,e osor cnopasyaa cy:

- y Peny6JTHU:H Kanap: Munnrcrprerso ynyrpaunsnx nocnona - Cexrop aa I{ffSltnHy 'laUITHT)
- y Penyfimma Cp5MjH: Mmtacrcprerso ynyrpaunswx rrocrrosa - Cexrop aa sanpeztae cnryaunje.:

(2) Ha.UJIC)kHFf oprana cacrajy cc npexra norpefia pa.rui: eqnr<acHor crrposobersa osor cnopasyva.

(3) Ppanmcoa crrposohea,a oar cnopaayssa, Ha.n.neiKHH opram,1 cy oanamhena ,na ycrrocraae nenocpenae KOHTUI<TC H aese. Y TOM CMHC!!), Ha;J.JTC'il)HH opraaa pa3MeJ:hyjy anpece ff nonarxe o TeJieKOMYH1KaUHOHMM aeaava H ocofiaxra 38 KOHTaKT.

(4) Crpane o6am:rnTanajy jeuaa .npyry mcamea nyresi o CBHM nposrenasra y rrornezijy Ha.r:l:Cif<Frnx opraaa H lbtXOBHM aapexaxra najxacaaje 30 (rpanecer) naaa O.!(naaa nposreae,

4:mm 5.

Paasretra Jtra11.>a u acrcycraaa

(1) Crpaae obaaemrasajy je:tHa nryy () l-laytlHH M M TeXmi.LfKHM Ca3HalnHMa H HCKYC'IBMMA y cspxy rpe.lIBHt)ama tt ylmmMH,a rrcnenaua saracrporpa Kao ll: eqnmacm,rje saarrare ll crraeaarsa H crapajy ee o TOMe na paauen.yjy n npenoee crpysna 3HaH>a ll HCJ<yCTBa y 3aUITHTH.OJl «aracrpodra.

(2) Crpane pa3Meu,yjy nH<popMamtje o aa>11elieM nanuotrarraoa 3aKOH.O.l[aBCTBY y o6naeTii' .laUITHTe Oil xaracrpotpa,

(3) Crpaae Tak01je nacroJe na eqmKacHo 1<0pHcTe peaynrare H casnarsa np01-rcTe1<J1a H3 nayYHO-TeXHI-P:rKe capazrse y ofinacru saurrxe OJl xaracrpotpa,

qmrn 6.

Otipaaoaaa,e H ooy1rn

Crpane npoaosmny >l3ajaMlly, capanrsy y o6nacrn otipaaoaisa a oby<e aanocnemrx lcojH yxecrayjy y aKTHB1toctmvm sanmrre H cnacasan.a Ha crenaha Ha-'lHH: *,::

a) xpos yencraerean,e uerrocpezmax .aesa H-capann,e H3Meljy o6pa30BmtX Hncrnry_aja u paaveay npenaaasa, HHCTPYKTopa H nryrn excrepara;

6) xpos opratrasosarse enyxauaje H otixe sarrocnenax;

B) Rp03 pasaerry o6pa30BHOH H HaCTaBHOH MaTepHj8Jla Kao R HCKycTaBa crexeaax TOKOM aKTHBHOCTHaaurare ll cnacaaaisa;

1) KJX>l OpTIUIH'.IOBatf)' -mjC,lJ!,JlfKHX BC'>K6H y o6Jmcr 31:lllHTHTe H cuacasarsa.

q,,rnH 7.

H:l11u;-:j u npouseonu.a orpeere sa aanrnry R cnaeaarse

Crpane TIOICTIP-IY capanrsy M3Meljy BJTEI.LIMHX lHCTJ1TYUHja H nraapennax cy6jelCaTa y o6naCTH rexaonncor- pasaoja n rrpomnozm,e onpexe sa 3aillTHTY li cnacaaaa,e.

C.IJJaH 8.

Otlaeurrasna,e o npern.avra n wnTaCTpocpaMa

(1) Hannexan oprum Crpaaa ofiaacnraejy jeznm nrye o nperaana H xaracrpodiaa xoje Mory yrpoairra mm: norozurra 6!,mo xoju Crpauy.

(2) Ofiaaeurrerse o rpern-a Hmi «aracrporp» ca.n.pnur: orrac nperae HJlH KaTactJ)oq>e, mnJwpMal(Hje o »recry, speeuu, pasxtepaXa il rrocennnaua xaracrpotpe xao H o npCIIY3eTHM npeBeHTHBHMH H .npy1M MepaMa.

(3) Y cnysajy xaracrpotpe, 1m1u1e,Kmr oprann Crpana ofiaaenrrasajy je.ll.mr nrye u o ITOTpe6Hoj ll nocrynao] nOMOUH H xroytmocrmra H Ha.rnHHMa nry,Kal-ba acre.

(4) 06aBCUITettie o rperpa.a B:rn xaracrpodm 'l>lmKe ce J.(OCTaBHTll mcaH:HM nyTeM HJIR ycxreno Ha eurneexon je'3H"Ky. YCMCHO ofianeurreu,e :-10pa 6HTH TIOTBpfjeHO DHCaHHM nyrex.

(5) Kaxo OH cc onaxnrana paJ;\JeHa nmpopMfUl.nja 0 MeTeopO,'IOllIKHM R XHJlpOJlOUIKfM orracaocrhoea, Mory ce ycnocramrn znrpexrne nese mMe~y oprasa Crpatra xoja cy aa.v1e)l(1-n1 ea TY 061iaCT.

qJiaH 9,
 Пpыссаа,е nor.mhu

(1) Hannexn» opran Crpaae xoja je norohena xaracpotoa Moxee 3a-rpruKHTH noMoh Ot(nanrresoror oprarra zpyre Crpaae. Tlovoh MoiKe otiyxaarara onacmia.uce TiiMOBe 1r CTp}n:me uojenaarre, onpevy sa saumrry H cnacasan,e M xynamrpay rroaoh,

(2) 3axTeB sa rpyxan.e ITOMOnII H:3 craaa I. OBOp •maHa Mopa canpscara: HUq_)OpMan;Rje 0 spcrn H OOMMY TplDI<eHe TIOMOUM, nmpopsrauaje 0 MHCTHTyr.u,rjaMa H ooo6aMa ca kOjHMa ne ce ycnocranara sesa H xoje cy ua,zme,1rne sa npHjeM onpeheae apcre noMohu Kao !! npennor rrasnaa rpyxaisa rroxroh».

(3) Ilopen HHq>OpMaUHja U3 craaa 2. OBOp -mana, 3t,;<:TeB aa XYM!IHHTapny IIOMon y 13.H-Y neeosa H canarercxor MaTep11jana Mopa canpxara u cnacax canx nowe6ttmc AOiyMeHaTa xoje }},p}caBa rrpHMarrau rpaaoor .3a .:1eK0Be !! cauwrercxa Ma-rep11jan 1<oj11 ce YJic>CH aa TCpHTOpT·tjy }lp»<aBC npmaaoua.

(4) Ilosroh ce npyxa y CKJTMY ca Hamrom1mmM 11pon11cHMaCrpana.

I.fJiaH 10,
 Ipenaaaax rrpexo rpanmre H fiopaamc na TCpHTOJrnjH Apmaec Crpane npIn.iaoua

(1) Y UHJbY npyxaaa 6p>KC !! ecjrnKacm,ije nnMorrn npHJJUKOM samrare II cnacasarsa, Kao '1r ;'KilaH,aJba nOCJfC}).M.T.la ~aTUCTJ)O<{ }e, Crpaae Ol(OOpaBajy cnacanaxxau THMOBHMa a CTprH»M 11oj~.i(BH11HMU Knju npysrai y novoh nojezmocrann.eny rrpouezypy npeJTa9Ka .zq.,Kanne rp .w111~e.

(2) Ha.,l;lle>l-ml opraan cc ztoroapajy o na-rm,y ztonacxa a onnacsar l o Jly>r<HHI 6opaBKa crraCHJTaJq<:HX THMOBa l{ CTpy4HHX nojezmnaua xojn rpyxajy ITOMOCI Ha repnropaja npscaee Crpane npavaona.

1'JI Cnacanaxxa THMOBH !! crpy-nra rrojennau KojH 11py>Imjy TTOM:oh Mopajy noceaoaara sancehy nyrny ucnpasy MJJH npyry cnpany rrpouacany ca rpenasax J:(J)maBHe rpaauae r<ojom /OKa1yj ' / CBOj H,L{eHTHTeT.

(4) Ipanaauanu crracna-norx THMOBa H crpy-nm nojenasun KOjH npy)Kajy HOMOO HMa,jy npaso na aoce csoje yHmpcpMeHa reprrroprjn npxcaee Crpane rrpHMaoua.

(5) 3a6pal:beHO je YHOWefbC opyxja, M)'HHUHjc H et<CnJ103HBHHX cpenccasa Ha TtPHTOp11jy zrpxcane Crpane rrpmmoua.

q.,an 11.
 Ipuapenreau l·no1 u mno11a111THTHe, cnacuna-nce u zpyre onpesre

(1) Y cnysajy xaracpotoa, Crpaue nojezraocraan-yjy npouenype y Be3l1 ca npHBpeMeHHM YB030M, H3B030M H npeB030M 3a1UTHTHC,cnacana-rxe H rpyre orpesre, flpHJUIKOM rpenacxa ;,p){<aBHe rpaauae, noha cnacnaxxor TH.ra u crpy-nm nojenaaau Mopa aa aocraan cnacax mmnrne, cnacasaxxe H npyre onpeve Ha;me;f<Ho:-.r oprany)J.p:>KaBe npsaraoua.

(2) Crracanasxa THMOBH H crpy-mu nojennuun xojn npyncajy no.Mon npeiroce npexo ,lp,lmBHe rpanuue aanrnrray, cnaca.ia-ncy M zipyry orrpeuy xoja HM je norpetiaa aa npY)Ican,e Me~ynapo,n,ne rrcvoh«, Kao H cpenrcsa xoja cy rrorpefina sa ffirmwae corrcrnene rrorpefie H caMO,UOJ30JhHOCTTHMa,

(3) Yrko.HHHCe ce aanrrarra, cnacanaxxa H rpyra onpeva ae ynorpetia, oaa cc Mapa npanrr») (px,aBH rronncsaony. Y cnyvejy na aanrrwma, cnacanaxxa H npyra onpesca ocraje Kao nosroh y ,np)lcaml npavaouy, Hamre)(<Hll oprax /1p)kllBe rrpnaaoua Mopa OHTH C>6aBemTeH o BpCTH H <OJJH-IHHH onpesre H MCCTY mc cc O!-la HaJ1a3H, Taj opran npocne]jyje TY ~mcpopMau11.jy peJleBaHTHHM HapHHClkKM oprannsia. Y TOM crryxajy npaMeH>yjy ce nporrnca ll,p)lcaae rrpmaona.

(4) Ottpe.u,Gc craua 3. osor rnaHa np11Mefuyjy ce H Ha ysos y Ji:p)KaBy npHMaoua nesosa Kojrr ca;Jp)f(eouojae /(pore H ncnxorporne cyncauae H mt spahaa,e aeynorpedrsetrnx KO.JII{q1-ma HUBe).leHHX nenoaa L(p>Kl:JHl UOWHJMouy. YB03 H H3B03 orrojaaX zrpopa H ncaxorponaux cyucauaa y OKBHy Mcljyrtapowmx cnoparyva He cwarpa ce CTIO.:1>HOTpro1n1HCKOM npoMeTOM. Jlexosn 1mj-1 canpnre orrojne npore H ncnxorporrae cyrrcaane Mory ce yaosara GHMO y KOJnflr.tiHaMa xoje cy norpefine 3fl XITHY MC.IUUJL:HCKY K0MOO H KOpHCTHTH ITOJ{ uaznopou MCJHl.IHHCKHXcpv-nsaica Kojn cy nnonna onroaapaihy Me,u1m0Hc1y,ofiyisy, y 1.;KJiaJ1y ca nponacnua .l.(pnm,13e npasraoua.

(5) Crparre nojennocraan.yiy rrpouezrype y nesn ca nprBpeMeHHM yBo3OM, 11'IB03OM H rrpnoaore saurrame. crtecnaxxe H rtpyre orrpeue npexo .up,Kalme rpanane pazm a:moljea,a 3ajCJJHltT<C C.)lyKal~H.je H ofiyxe y otinacra aaumre H cnacaarsa y CJ<JIMY ca tlJJaHOM 6. OBOp ... fl i>pa?..yMa

1.1.rum 12. Kopmuhca.e uasnyxonnoaa

(1) Basnyxonncsa ce Mory KOpMCnl 3a XHTaH rpancnopr cnacarrasxax Tl1MOBa MJTH crpynmrx nojeznraua KojH npycajy novoh, 3amTHTHe, crracanauxe H npyre onpeue, Kao H xpyrax npra rroMoliH y cxnaay ca OBHM cnopaaysro».

(2) Ha,:(Jle)KHOM oprany J(p){rnBc rrp11MfOWI ,JOpajy ce nara 11.CTaj.6.UC HHcpopMal(Hje o nrcraxra n OJHaKaMa Ba3JWXOITJTOBa, nocann, ~<cpCT) v. npyra ITOTpe6miM nspaxerpava .Qp}Kasa nprvanan oJJ.peljyje apexe, nnampany rpany nera -i Mec-ro AOJiaCKa.

(3) Iponaca crpana 1mjHMa ce ypehyjy neroaa nasnyxonnoaa rrpMCIl>Y.i)' ce aa xoprnuhe-se B:l3JIYXO!JIIOBa. CsaKH' ITJIUH nera MOpa canpaorn rrorpetine HHcpopMaUHje y sesa ca rumHl'paHHM JJeTOM Bfl3.ilj'XOTJIIOBa HJTH lbC[OB flCO M -1opa ce .LI.OCTaBHlIjenHHI{UaMa cnyl<6e 3,l aa:l.nylllrll caofipahaj. Crpaae cy o6aBe:mtte craunapnjra H cxeppmaxa Me~ynapo;rne opranaauaje 3H UHBMJTH() Ba3JIYXOfIJfOICTBO.

1.(Jtaa 13 .

Kopmnlclhf nojnnx B23Ll.)'XOITJIIOBa

Kopaiihea,e aojnnx Bal.J.yxomlona y cspxy onor cnopaayxa .Q03BOJbeHo je caxo y1 nperxormy nacxreny camacacr ca)lp,K,mOM nprxaouev,

Ifaan 14.

Oprana onrnaopnrr aa rcoopnnnauajy Meijynapo, llHe no;uotih

(1) Hanneacna oprann ,QpmiBe rrpneraoua cy y CBHM c:rrmjesuMa O, l(roBopH.H sa npaxear H xoopnaaanajy npy>Kar>ba xehynapoane uoMohH.

(2) Oprana H3 craaa l. osor •JmHa nonepaaajy saaarxe HCl<JbYtJHBO mecpoBMMa cnac_ arral.fKnx THMOBa H cTpyqIn1M nojenliHUHMa ,D:p)l<aBe nounrrsaoua, Kojn nax otiaaenrraaejy csoje nonpeheae o nerarsaxa naspmeaa.

ifoau 15.

:laurnITa n nonpunca parry cnacurra-rxtrx 'rnsroaa ll c-ry'IHH'X noJe::ontaf.\3

Opraaa ,Z:W,Kane npicraona ocarypanajy 6e36emmcT, XHTIW szrpaacraeao 36p11H>aBID?e tao ,H ozrroapajyly 3aIIITiffY H nozrpmxy cnacH.-TaYKHM THMOBHMa H CTJ)ycHHM noje,i.IUIUMMa .D:p>r,aBe nonmn.aaaa KOJH aanpuraajy aaztarxe cnacaaaisa ll rpy>Kaffia noMohu.

t{Jian 16.

Tponncosu npyintH:..a nowoha: , , ,

(1) ,(tp)Kaaa noIIIHJbaJTaJ. HeMa rrpasa Ha norpaxorsarse naxnane rpomeoaa aa npyacarsa rIOMOfiH O,l .l(pil<a.BC npasraoua. OBo 'rarcohe Ba)KJ:i H sa TpOIIll<OBC aacrane 3fior ynorpefie, ourreheaa mrn ry6wma saurrarae, cnacnnasxe H npyre orrpexe.

(2) Yx.o.rnmo CHI1Cii.'JHlrJ<HM TFfMOBHMa H CTpyi:nrmM noje.a:mui:MMA' xoja upy)Kajy IIOMOfi IJCTTaHC 1a:rnxa xoje c.:y IIHCJIEI ca cofiov, .l(p)KUBa npauanan CHOCU rponncoae fhHXOJ30f o,'lp:n<anun,a y:to6poM'CTmny n rtorpefinrrx sannxa no sanpurexxa saztarxa npy:>Jcatt,a'noMofiH. JID uo'rpefin, llpy,Ke::y nM ce unrouapajyha noracrnssa nonpmxa ll 3JIPW3CTBeHo 36pHH,amn-he.

(3) TipeB03Ha cpencraa xoje ce !COpHCTC sa npyacasse TIOMOU'il' H3Y30Majy ce H3 nannare kopamhen,a caofipahejne HHcppactpyr<Type H naxnazra H npyrnx nonpnaoca,

Lfs:rn 17. Haicnanc H

OH.UITCTC

(1) Crpaae ce OJ,lpHIY CBHX norpaxorsan,a sa naxaany nrrere naaere 3aIIITHTHOJ' cnacanasxoj n npyroj onpeva, non ycnosoxi na urrery npoyspoxyje cnacanaxsa rn:M RJm crpyunn nojennnau xoje rronazce y 111BpniaBaH,y 38Jl3TUJ<a cnacasaaa f' npyiI<8H,a nouoha y xaracrpotpaaa carnacrrro onoM cncpasysry xazra urrera lnrje aanera Ha.\.1eptto HHTH rpy6oM ttena)l<:ffiOM.

(2) Crpaae ce 0.11.pwry cnaxor rrpasa Ha uaxaany y cnysajy renecaax nospezta H TpaJm1x nccnenuua no aapaan.e H y cnysajy cxipm y:1echHKA y onepauajn crtacanana, y1rnM1Ko ce To necano TOKOM uanpuraaaa.a aanaraxa cnacaaarsa carnacno osov cnoapaaysry, H3y1eB y cnyxajy xana je nrrera nanera aaxiepuo a;n-i rpy6oM uena)KJLOM.

(3) y cny-rajy urrere naaere Tpel'rnM ,1MUH~rnTOKOM spurersa sanaraxa ofiyxaheaax OBHM cnopasyxrosr, ,D:p,irnBa npH:-.ra,1au. npeysuxra oxrosopaocr Kao .ra cy urrery aaxenn !:beHH cnacnnavxa TfMOBH H CTpy4HH noje.unntn rrpH.1HKOM rpyxarsa IIOMOliH. 'f3y3eB y cny-rajeansra xaaa cy urrery naxepao TDH rpyoo» HemliKH,OM nanemr cnacaza-nor THMOBH w.111 crpysaa noje.unm» KOj11 npyiKfI;i) noxrolt, a Kojn npunaajy J.(p1Ka1m nounsacuy.

(4) Onrosopaocr aa UITeTy H3 CTaBOBU 1, 2. II 3. OBOr tJJaJm aacryna no crynarsy Ha reparopnyj nmt y Ba3uymm1 nrocrop .[(pi!caBe llp1lMaoua u rpaje AO nanyrrraisa a.eae reparopaje IIIIII' aasnymrror nrocropa.

t.Jmm 18.

Kopnmhen,« epenctraea lfml>OJIMHCaH,a H KOMYHHK8'1~1ljC

(1) Ha,.qre;rmH opraan Crpana o6e36eljjy sese · sa MeljycooHo :imcpop~,nrcaH:>e II KOM)'IU{Kal.U-ljy, napo-rare renerponcse, panno H 11.pyre seae Ff3Meljy cnaclJia:LIKHX THMOBa H cpy-nrax nojemraaua KOJM npxajy HOMOpI, y CKJHAY ca OBHM cnopasysror«, y3 JIOMITOB8Jbe 'l.,fetyttapo.utto ycarnatennx rrpasana 1<OM)'HttKauHje. Ha,a1le)l{H11 opraan Crpaua Ta:rrnlje o6e36eljjy npncryn HHTepHeTy.

(2) Crpaae pa'3Meu..yjjy CTИHCKOBe panno tpeJ<BCHUHja icojeje):03BOTeHO ICOpMCTliTH Ha H:,HXOBUM reparepajasra y .cspxy Meljyco6He KOMYHHKaUHje, Ha OCHOBY npeTXO~HO rprnfiaarseanx paD;HO-ITHUeHUM.

tJ.rn 19. Crynau,e

BII cuary

(1) Cnopasya ce 3aKJby-'Iyjc Ha neonpehenn 13pCMCHCKM nepnon.

(2) Cnopaayv cryrra Ha cnary Ha nan npnjexra nocrrenn.er o6aBemTeH.a o Hcnytt,ett,y ;:ic,;mhHX npannx ycnosa ireorrxonnax sa a-eroao crynatse na cnary,

II.11an 20.

Yrnua] onor cnopasysra tra npyre cnoopaaysse

Onaj cnopasysr He).IOBOJyJ y naran-e npana H ofianeae Crpana kdjH npoHCTH'IY H3 npyrx Mel)ynapomrnx cnopaayva,

II.rnntt ~-1.

Pemaaaise enoposa

Crpaae peuraajy cnopose y Be3H ca T)\rn.1en,eM H cnposoheaea osor crropaayva Meljyco6Hm1 xotrcyrrrausjaua H nperosopuva.

IIJiatt 22.

11JMCHC u aorryue

(1) Crpane Mory Merr.arn H nonyisanarn onaj cnopasvsr norrcacasarsex 3ace6Hor nporoxona KOJH cryna Ha csary carnacao ИJИИY 19. CTaB 2. OBOof cnopasysra.

(2.) IIJ.1caHa o6aBew-rellia Crpaaa o HJMem1~rn noztaraxa o Ha,uJie)(HMM opraamra M H>MXOBHM aapexaxia, Te.,eKOMYHHfKUУOHOHMM sesaxra II KOHTaKT mqKaMa He cxerpajy ce H3MeHa~rn H .ronyaasra oner cncpaayna.

1(Јан 23. Ракхун
Снопасыра

(1) Обе Српае RMajy прао на расхану онај срропаса 1мсаHнM ppyTeM -HнnoMaTCl<:IfM 1<aHrumMa. PaCKH.:U Снопасыра срына ua cirary ТрH Мецеуа on .n.aTyMa npHjeMa o6asellTeJi.a O paCKMJ.ry.

(2) PaCKHn Снопасыуа ne)ЮBO.ZU! y naran,e ofiauaeae y Be3H ca lheroBHMOнpono~eH,eM rwje join ysex saace Ha.,n;aH lberosor pacxна.

Биће сачињено у Serboje Vetrovské дана 2/07/2020 године, у 1-ТВа орагананна ТрHМерКа На грххоа, српсхораH еHfJleCKOM jesaху, пра 11eMy cy CBH Te1<CTOSH 110.ujeAHaKo aepoноepojaа. Y cnyxaју pasнxa y TyMairelby Tum npMMeHF! onpe.n6H ODOг CIIOPa3yMa, TeKCTH8. eHrJICCIWMjeанху HМУ npe.l(HOCT.

За Вмиуу
Peny6.unce, Kmn J; "



За Вм~;•y
Penytinuxe Cp6Jlje: .



MEPOI III (Ap6po

3) (AyyAIKfi

yAwaaa)

AG REE.\-rnNT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS

AND

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SERBIA

ON

COOPERATION IN THE FIELD OF PROTECTION AGAINST DISASTERS

The Government of the Republic of Cyprus

and

the Government of the Republic of Serbia

(hereinafter referred to as "the Parties");

Convinced of the necessity of mutual cooperation in preventing and mitigating the consequences of disasters;

Recognising the efforts of the United Nations in the field of disaster prevention and consequence mitigation, as well as the main international documents adopted in this area;

Having regard to the European Union Civil Protection Mechanism and its contribution to the development of capacities for rapid and effective response and other international organizations in terms of protection against the consequences of disasters;

Have agreed as follows:

Article 1 Purpose of the Agreement

(1) This Agreement shall regulate the framework of conditions for cooperation in disaster prevention and preparedness, for the voluntary provision of mutual assistance in the event of disasters in the state territory of either Party and other forms of mutual cooperation.

(2) Cooperation between the Parties shall follow the principles of reciprocity and shall be conducted within the capacities of the Parties.

Article 2 Areas of Cooperation

(1) Cooperation between the Parties shall mainly include the following areas;

- (a) assistance in the event of disasters and performance of protection and rescue activities, as well as mitigating and eliminating their consequences;
- (b) mutual notification of disaster risks and their consequences;
- (c) exchange of scientific and technical knowledge as well as the transfer of expertise and experience in protection against disasters;
- (d) education and training of personnel who participate in protection and rescue activities;
- (e) development and production of protection and rescue equipment.

(2) The Parties shall advance cooperation between national authorities, governmental and non-governmental institutions and organisations engaged in protection against disasters.

Article 3
Definitions of Terms

The terms used in this Agreement shall have the following meaning:

- a) "disaster" is a natural hazard or a technical and technological accident the consequences of which endanger security, life and health of a large number of people; material and cultural assets or environment on a larger scale, and the occurrence of consequences of which cannot be prevented or eliminated through regular activity of the Competent Authorities and services;
- b) "data and information on hazards" are data on disasters whose purpose is early notification of imminent danger and implementation of protection and other measures for ensuring security of people, property and the environment;
- c) "rescue and disaster relief" are the activities of rescue forces and resources whose purpose is direct and indirect mitigation and elimination of the consequences of disasters;
- d) "rescue teams and individual experts" are adequately trained and equipped teams and individual persons designated by the Sending State for the provision of assistance;
- e) "protection, rescue and other equipment" are means of personal and collective protection, including rescue equipment, means of transport and technical and other means used by rescue teams and individual experts;
- f) "humanitarian relief" is food; potable water, medications, medical supplies and other items intended for free distribution to the affected or endangered population provided as assistance in mitigating the consequences of disasters by the Receiving State;
- g) "Receiving State" is a Party whose Competent Authorities request disaster relief from the other Party;
- h) "Sending State" is a Party whose Competent Authorities grant the other Party's request for assistance.

Article 4
Competent Authorities

The Competent Authorities for the implementation of this Agreement shall be:

- In the Republic of Cyprus: Ministry of Interior - Department of Civil Defence;
- In the Republic of Serbia: Ministry of the Interior - Sector for Emergency Management

(2) The Competent Authorities shall meet when necessary in order to implement this Agreement efficiently.

(3) During the implementation of this Agreement, the Competent Authorities shall be authorized to establish direct contacts and links. To this end, Competent Authorities shall exchange addresses and information on telecommunications and contact points.

(4) The Parties shall inform each other in writing about possible changes of the Competent Authorities or their addresses, not later than 30 (thirty) days from the day the changes were made.

Article 5
Exchange of Knowledge and Experience

- (1) The Parties shall inform each other of scientific and technical findings and experience for the purpose of prediction and elimination of consequences of disasters as well as more efficient protection and rescue, and they shall ensure the exchange and transfer of expertise and experience in the protection against disasters.
- (2) The Parties shall exchange information on applicable national legislation in the field of protection against disasters.
- (3) The Parties shall also strive for efficient use of the results and findings of scientific and technical cooperation in the field of protection against disasters.

Article 6 Education and
Training

The Parties shall promote mutual cooperation in the field of education and training of personnel who participate in the protection and rescue activities in the following manner:

- J) through the establishment of direct links and cooperation among educational institutions and the exchange of lecturers, instructors and other experts;
- i) through the organisation of education and training of personnel;
- c) through the exchange of educational and training materials, as well as experience gained during protection and rescue activities;
- d) through the organisation of joint exercises in the field of protection and rescue.

Article 7
Development and Production of Protection and Rescue Equipment

The Parties shall encourage cooperation between the government institutions and business entities in the field of technological development and production of protection and rescue equipment.

Article 8
Notifications of Threats and Disasters

- (1) The Competent Authorities of the Parties shall inform each other of threats and disasters that may threaten or affect either Party.
- (2) Notification of a threat or disaster shall contain: description of the threat or disaster, information on the location, time, scale and consequences of the disaster as well as on the preventive and other measures taken.

(3) In the event of a disaster, the Competent Authorities of the Parties shall also inform each other about the required and available assistance and the possibilities and manners of its provision ..

(4) Notification of a threat or disaster may be communicated either in writing or orally in the English language. Oral notification must be confirmed in writing.

(5) In order to facilitate the exchange of information on meteorological and hydrological hazards, direct links may be established between the authorities of the Parties which are competent for that field.

Article 9 Providing Assistance

(1) Competent Authority of the Party affected by a disaster may request assistance from the Competent Authority of the other Party. Assistance may include rescue teams and individual experts, including rescue equipment and humanitarian aid.

(2) A request for assistance as referred to in Paragraph 1. of this Article must contain; information on the type and scope of requested assistance, information on the institutions and persons with whom/which a contact is to be established and who/which are responsible for accepting particular types of assistance, as well as a proposal for the manner of providing assistance;

(3) A request for humanitarian aid in the form of medication and medical devices must, in addition to the information referred to in Paragraph 2 of this Article, contain the list of all necessary documents required by the Receiving State for the medication and medical devices which are to be entered into the territory of the Receiving State.

(4) Assistance shall be provided in accordance with the national legislation of the Parties,

Article 10 Crossing the State Border and Stay in the State Territory of the Receiving Party

(1) In order to provide foster and more efficient assistance in protection and rescue as well as elimination of disaster consequences, the Parties shall grant rescue teams and individual experts providing assistance a simplified procedure for crossing the state border.

(2) The Competent Authorities shall agree on the manner of arrival and departure and the duration of stay of rescue teams and individual experts providing assistance in the state territory of the Receiving Party.

(3) Rescue teams and individual experts providing assistance must possess valid travel document or other document prescribed for crossing the state border that proves their identity,

(4) Members of rescue teams and individual experts providing assistance shall be entitled to wear their own uniforms in the state territory of the Receiving Party.

(5) It shall be prohibited to bring weapons, ammunition, or explosive ordnance to the state territory of the Receiving Party.

Article 11

Temporary Import and Export of Protection, Rescue and Other Equipment

(1) In the event of disasters, the Parties shall simplify procedures regarding the temporary import, export and transportation of protection, rescue and other equipment. When crossing the state border, the rescue team leader and individual expert must submit a list of protection, rescue and other equipment to the Competent Authority of the Receiving State.

(2) Rescue teams and individual experts providing assistance shall take across the state border such protection, rescue and other equipment as is required for the provision of international assistance, as well as the means necessary to meet their own needs and to ensure self-sufficiency of teams.

(3) Should protection, rescue and other equipment remain unused, it must be returned to the Sending State. In the case of protection, rescue and other equipment remaining as aid in the Receiving State, the Competent Authority of the Receiving State must be notified of the type, quantity and location of such equipment. This authority shall relay this information to the relevant customs authorities. In this case, the regulations of the Receiving State shall apply.

(4) The provisions of Paragraph 3 of this Article shall also apply to the import into the Receiving State of medications containing narcotics and psychotropic substances and to the return of unused quantities thereof to the Sending State. The import and export of narcotics and psychotropic substances within international agreements shall not be considered as import and export or goods in foreign trade. Medications containing narcotics and psychotropic substances may only be imported in the quantities required for urgent medical assistance and used under the supervision of medical professionals with proper medical training, in accordance with the regulations of the Receiving State.

(5) The Parties shall simplify procedures regarding the temporary import, export and transportation of protection, rescue and other equipment across the state border for conducting joint education and training in protection and rescue under Article 6 of this Agreement.

Article 12

Use of Aircraft

(1) Aircraft may be used for emergency transportation of rescue teams or individual experts providing assistance, of protection, rescue and other equipment, and of other types of assistance in accordance with this Agreement.

(2) The Competent Authority of the Receiving State must be given detailed information on the types and codes of aircraft, their crews, cargo and other required parameters. The Receiving State shall specify the time, planned flight route and location of the arrival.

(3) The regulations of the Parties managing aircraft flights shall apply to the use of aircraft. Each flight plan must contain required information concerning the planned aircraft flight or part thereof and must be submitted to air traffic service units. The Parties shall be bound by the standards and guidelines of the International Civil Aviation Organization.

Article 13 Use of Military Aircraft

The use of military aircraft for the purposes of this Agreement, shall only be permitted with the prior written consent of the Receiving State.

Article 14 Authorities Responsible for Coordination of International Assistance

(1) The Competent Authorities of the Receiving State shall in all cases be responsible for the acceptance and the coordination of the provision of international assistance.

(2) The authorities referred to in Paragraph 1 of this Article shall entrust tasks only to heads of rescue teams and individual experts of the Sending State, who shall in turn inform their subordinates of the details of execution.

Article 15 Protection and Support to Rescue Teams' and Individual Experts' Operations

The authorities of the Receiving State shall ensure safety, emergency medical care and proper protection and support to those rescue teams and individual experts of the Sending State who perform rescue tasks and provide assistance.

Article 16 Costs of Providing Assistance

(1) The Receiving State shall not be entitled to claim reimbursement of costs for providing assistance from the Receiving State. This shall also apply to costs incurred through the use, damage, or loss of protection, rescue and other equipment.

(2) Should rescue teams and individual experts providing assistance run out of the supplies brought with them, the Receiving State shall cover the costs of their upkeep and the needed supplies until the completion of their task of assistance. If necessary, proper logistical support and medical care shall be provided for them.

(3) Means of transport used for providing assistance are exempt from charges for the use of transport infrastructure and fees and other contributions.

Article 17
Reimbursements and Damages

(1) The Parties shall renounce all claims for reimbursement for damage to protection, rescue and other equipment, provided that said damage is caused by the rescue team or individual expert assisting in performing rescue and disaster relief tasks under this Agreement, when such damage was not inflicted intentionally or due to gross negligence.

(2) The Parties shall renounce any entitlement to reimbursement in the case of personal injuries and permanent consequences for health and in the case of death of a participant in a rescue operation, when this occurs during the performance of rescue tasks under this Agreement, except in cases when such damage was inflicted intentionally or due to gross negligence.

(3) In the case of damage inflicted on third persons when performing tasks covered by this Agreement, the Receiving State shall assume responsibility as if the damage was caused by its rescue team and individual experts providing assistance - except in cases when damage was inflicted intentionally or due to gross negligence by the Sending State's rescue teams or individual experts providing assistance.

(4) The damage liability specified in paragraphs 1, 2 and 3 of this Article shall arise upon arrival in the territory or airspace of the Receiving State and continue until departure from its territory or airspace,

Article 18
Use of Information and Communication Means

(1) The Competent Authorities of the Parties shall provide mutual information and communication links, in particular telephone, radio and other links with rescue teams and individual experts providing assistance, in accordance with this Agreement, while respecting internationally agreed upon rules of communication. The Parties' Competent Authorities shall also provide internet access.

(2) The Parties shall exchange lists of radio frequencies authorised for use in their state territories for the purposes of mutual communication, based on the prior obtainment of radio licences.

Article 19
Entry into Force

(1) The Agreement is concluded for an indefinite period of time.

(2) The Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last notification that the internal legal requirements necessary for its entry into force have been fulfilled.

Article 20
Impact of this Agreement on Other Agreements

This Agreement shall not prejudice the rights and obligations of the Parties arising from other international agreements,

Article 21
Settlement of Disputes

The Parties shall resolve disputes regarding the interpretation or implementation of this Agreement by mutual consultation and negotiation.

Article 22
Amendments

(1) The Parties may, in addition, by signing a separate protocol that shall enter into force in accordance with Paragraph 2 of Article 19 of this Agreement;

(2) Written notices from the Parties regarding changes to the data on Competent Authorities and their addresses, telecommunication links and contact points shall not be regarded as amendments to this Agreement.

Article 23
Termination of the Agreement

(1) Either Party has the right to terminate this Agreement in writing through diplomatic channels. Termination of the Agreement shall take effect three months from the date of receipt of the notification of its termination.

(2) Termination of this Agreement shall not prejudice the obligations regarding its implementation which are still applicable at the date of its termination.

Done in _____ in two original copies in Greek, Serbian and English, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation or application of the provisions of this Agreement, the English version shall prevail.

For the Government of
the Republic of Cyprus:

For the Government of
the Republic of Serbia: